



Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Dezembro/2009

№56

Procura-se voluntários para o WAI WAI HARU MATSURI

WAI WAI HARU MATSURI – Amigo ♥ Tomodachi

Data: 25 de abril de 2010, das 10:00 às 16:00

Local: Hunter Suzuka

* Nos reuniremos algumas vezes para organizarmos o evento.

Atividade dos voluntários: auxílio na organização e realização do evento.

Vagas: 30

* Qualquer dúvida, entre em contato conosco (Sifa)!

Inscrição: Até 28/dezembro (seg), por telefone ou e-mail.

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



Curso de Japonês

Iniciaremos as aulas de japonês na SIFA. As aulas serão para quem já sabe o hiragana e katakana e quer aprender a conversação básica utilizada no dia-a-dia.

Convide os amigos e venha participar!

Data: a partir de 7/janeiro (qui)

Total de 10 aulas, todas as quintas, das 19:00 às 20:30

Local: Salão Cultural de Suzuka (Bunka Kaikan), sala do 3º andar.

Taxa: ¥3,000 (referente as 10 aulas)

Inscrição: até 28/dez

(seg), por telefone ou e-mail à SIFA.



<Informações: SIFA ☎059-383-0724

✉sifa@mecha.ne.jp>

Febre repentina

Um dos sintomas da influenza é a febre alta repentina.

Ligue à instituição médica onde costuma se consultar e peça orientações de como proceder.

Use máscara para evitar propagar a doença quando for ao médico.

Os familiares também devem tomar precauções como evitar saídas, lavar bem as mãos e fazer gargarejo, pois podem estar também com influenza.



<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

Mudança de endereço

A partir de 4/janeiro estaremos funcionando no 1º andar do Auditório Cívico de Suzuka (Shimin Kaikan), ao lado da Prefeitura. Venha nos fazer uma visita!

<Informações: SIFA

☎059-383-0724

✉sifa@mecha.ne.jp>



Expediente da Prefeitura no final e início do ano

Não haverá expediente durante o período de 29/dez (ter) a 3/jan (dom).

No final do ano e após o feriado os balcões de atendimento da Prefeitura costumam congestionar.

<Informações: Divisão de Consulta

Pública ☎059-382-9058

✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ 10/dezembro/2009 (qui), das 10:00 às 15:00.

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (SHIMIN TAIWA KA)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA⇒ 40 minutos por pessoas (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública)

<<Informações: SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)>>

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

| | |
|----------------------------|-------|
| brasileiros..... | 4.449 |
| peruanos..... | 1.689 |
| chineses | 1.139 |
| norte e sul coreanos | 681 |
| filipinos..... | 500 |
| outros | 1.168 |
| total..... | 9.626 |

(segundo dados de outubro de 2009)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000

Empresa • Grupo ¥10,000

Período: Abril a Março do ano seguinte

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-1-1

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail:sifa@mecha.ne.jp



INFORMAÇÕES

Coleta de lixo – final e início do ano

(年末年始のごみの出し方)

<Informações: Divisão de Processamento de Lixo>

☎059-382-7609 ✉haikibutsutaisaku@city.suzuka.lg.jp

| Tipo de Lixo | Dia de Coleta no bairro | 2009 Até | 2010 A partir de |
|---------------|-------------------------|---------------------|---------------------|
| Queimável | Segunda e Quinta | 28/dez (seg) | 4/jan (seg) |
| | Terça e Sexta | 29/dez (ter) | 5/jan (ter) |
| Plástico | Segunda | 28/dez (seg) | 4/jan (seg) |
| | Terça | 22/dez (ter) | 5/jan (ter) |
| | Quinta | 24/dez (qui) | 7/jan (qui) |
| | Sexta | 25/dez (sex) | 8/jan (sex) |
| Não Queimável | / | Conforme Calendário | Conforme Calendário |
| Reciclável A | | | |
| Reciclável B | | | 4/jan (seg) |

* Não deixe o lixo nos postos de coleta nos dias em que não houver recolhimento. Além da poluição visual, poderá atrair animais como gatos e corvos (karasu) que irão revirar o lixo.

Coleta de lixo de grande porte

Agendamento por telefone para recolhimento:

Final de ano: até o dia 28/dez (seg)

Início do ano: a partir de 4/jan/2010 (seg)

Horário: 8:30 às 17:15, de segunda a sexta (exceto feriados)

* Procure agendar o recolhimento com antecedência, pois no final do ano há grande procura pelo serviço.

* A data de recolhimento poderá ser agendada pelo Centro para janeiro/2010.

Levar pessoalmente até os Centros de Processamento

Caso seja necessário se livrar do lixo nos dias em que não há recolhimento, leve pessoalmente aos Centros de Processamento.

Após o dia 23/dez (qua) os Centros costumam congestionar, gerando tempo de espera de até 1 hora.

Como prevenir o congelamento dos canos d'água

(水道管が凍らないように)

<Informações: Divisão de Serviços>

☎059-368-1670 ✉egyo@city.suzuka.lg.jp

Nas manhãs muito frias os canos de água instalados na parte externa da casa podem acabar congelando. Previna envolvendo os canos com material de conservação de calor (ho-onzai).

Quando ocorrer o congelamento, mantenha a torneira fechada e deixe descongelar naturalmente.



Serviço Nacional de Pensão - Nippon Nenkin Kikou

(1月1日から「日本年金機構」が作られます)

<Informações: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão>

☎059-382-9401 ✉hokennenkin@city.suzuka.lg.jp

A partir de 1/jan a Agência de Seguro Social (Shakai Hoken Cho) será substituído pelo Serviço Nacional de Pensão. O Escritório de Seguro Social (Shakai Hoken Jimusho) passará a ser Escritório de Pensão (Nenkin Jimusho). Não haverá alteração de endereço e nem do tipo de serviço prestado. Os diversos documentos enviados pela Agência de Seguro Social ou Escritório de Seguro Social passarão a ser enviados pelo Ministério de Saúde, Trabalho e Bem Estar (Kosei Rodo Sho) ou Serviço Nacional de Pensão.

Subsídio para vacina da Influenza A (Shin-gata)

(新型インフルエンザワクチン接種の費用を助成します)

<Informações: Divisão de Saúde Pública>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp



Para: pessoas registradas como residentes em Suzuka, e que façam parte dos grupos determinados como prioritários pelo Governo.

- Pessoas portadoras de doenças crônicas (Atestado de Qualificação para Pacientes Prioritários – Yusen Seshusha Taishosha Shomeisho)
- Grávidas (Caderneta de Saúde Materno Infantil)
- Crianças de 1 ano de idade até a terceira série do primário (Caderneta de Saúde Materno Infantil, Cartão do Seguro de Saúde, etc.)
- Pais de crianças menores de 1 ano de idade, que residem com a criança, e pais ou responsáveis de pessoas que fazem parte do grupo de prioritários mas que não podem ser vacinados por motivo de saúde (Caderneta de Saúde Materno Infantil, Atestado de Qualificação para Pacientes Prioritários, Cartão do Seguro de Saúde, etc.)

* () = leve o documento indicado para tomar a vacina.

Valor do subsídio:

Integral: Para pessoas do grupo prioritário que recebe Ajuda Social para Subsistência (Seikatsu Hogo) ou que estão isentos do pagamento do Imposto Municipal e Provincial.

* Solicite documento necessário na Divisão de Apoio à Vida (quem recebe Seikatsu Hogo) ou na Divisão de Seguro de Saúde e Pensão (quem está isento do pagamento de Imposto Municipal e Provincial).

Parcial (¥1,000 para cada vacina): Para todas as pessoas do grupo prioritário que não se enquadram no item anterior.

* Para receber o subsídio é necessário documento que comprove que faz parte do grupo prioritário.

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Evite a infecção por Norovírus

- Aqueça bem os alimentos (85°C, mais de 1 minuto);
- Lave bem as mãos antes de preparar a comida, antes da refeição, após ir ao banheiro, etc.;
- Use água fervente para desinfetar pratos, talheres e outros instrumentos de cozinha.



Informações da Província de Mie

EVENTOS

Planetário – Programação de Inverno

(プラネタリウム冬番組)

<Informações: Salão Cultural de Suzuka>
☎059-382-8111

Programação Comum: de 19/dez (sáb) a 14/mar (dom), a partir das 10:30, 13:30 e 15:00.

Conteúdo:

☆ A carta do Céu – Um certo dia, a neve cobriu o chão de uma região em que quase nunca neva. Contento, o menino Touma junta a neve e faz um boneco de neve. À noite, ao sair para ver o boneco de neve, Touma tropeça, cai e desmaia. Quando volta a si, o boneco de neve e uma fada da neve observavam-no. Ele irá conhecer um mundo mágico.



☆ Constelações de Inverno – Orion, Cão Maior, Touro, Gêmeos, outros.

Lotação: 180 pessoas, cada sessão.

Programação Educativa: 22/dez (ter) a 12/mar (sex)

Conteúdo: Movimento do Sol, Lua e Estrelas.

Lotação: 180 pessoas, cada sessão.

* A programação educativa é somente para inscrições de grupos.

* De 16/dez (qua) a 18/dez (sex) o planetário estará fechado para alteração na programação.

Programação Especial de Natal

Nesse programa especial será mostrado a constelação de Cisne, que se esconde lentamente no horizonte, o modo como o universo se movimenta devido ao Big Bang, e também a vida de uma estrela.

Data: 19/dez (sáb) e 20/dez (dom), das 15:00 às 16:00

Lotação: 150 pessoas (por ordem de chegada).

Taxa: Gratuita

* A senha para assistir à Programação Especial de Natal já está sendo distribuída no Salão Cultural de Suzuka (Bunka Kaikan).

* Nos dias 19 e 20/dez a programação comum será somente a partir das 10:30 e 13:30.

* Menores de 15 anos de idade somente acompanhado do responsável.

Exposição e venda de flores

(鈴鹿花き温室組合品評会・即売会)



<Informações: Divisão de Agricultura, Floresta e Pesca>
☎059-382-9017 ✉norin@city.suzuka.lg.jp

Exposição de orquídeas, cyclamen, rosas e plantas decorativas cultivadas por produtores de Suzuka e Kameyama. Haverá também venda de flores frescas.

Exposição

Data: 11/dez (sex) a 15/dez (ter), das 8:30 às 17:15

Local: Galeria pública, no 1º andar da Prefeitura

Venda

Data: 14/dez (seg), das 10:00 às 18:30

15/dez (ter), das 9:00 às 18:30

Local: Sala de exposições, no 2º andar do Auditório Cívico de Suzuka (Shimin Kaikan), ao lado da Prefeitura.

Informações: com Sr. Sugimoto (☎090-4232-0570 – somente em japonês) – Presidente do Suzuka Kaki Onshitsu Kumiai.

Festa de Intercâmbio Internacional

(国際交流フェスティバル)

<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Data: 20/dez (dom), das 10:00 às 17:00

Local: UST-Tsu 3º andar

Conteúdo: Apresentação de músicas e danças de vários países, desfile de vestido chinês, mágica, teatro japonês nô, cerimônia do chá, ikebana, roupas típicas de vários países, venda de curry indiano e pão boliviano, etc.

Entrada: Gratuita



Concerto de Natal

(クリスマス音楽会)

<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Data: 12/dez (sáb), das 13:00 às 16:00

Local: Aeon Hall – 2º andar do Bell City



Conteúdo: Concerto musical, music bell, exposição de painéis sobre as crianças do Nepal, vestir sari de Nepal, exposição de produtos de Nepal, campanha de arrecadação de fundos, etc

Entrada: Gratuita

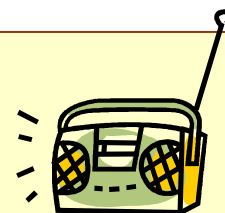
Promoção: Kumari Project

Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page Português <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>
 Espanhol <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>
 Inglês <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

<Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



COMUNICADO DO HOKEN CENTER



Exames Médicos

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) >

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

| Tipo de exame / Público Alvo | Data | Local | Vagas | Valor |
|---|---|--------------|---------------------|---------|
| Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyu-gan tyo-onpa | 22/fev (seg) 9:30~11:00 13:00~15:00 | Hoken Center | Manhã:40 / Tarde:40 | ¥ 1.800 |
| | ※ Traga toalha de banho. ※ Não poderão se submeter ao exame mulheres que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de Reservoir no tórax ou implante de VP Shunt. | | | |
| Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography | 15/fev (seg), 8/mar (seg) 9:30~11:00 13:00~15:00 | Hoken Center | Manhã:50 / Tarde:50 | ¥ 2.800 |
| | ※ Traga toalha de banho. ※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoir no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Poderá se submeter a apenas um dos exames de câncer de mama (ultrassonografia ou mamografia) durante este ano fiscal (Abr/2009 a Mar/2010). | | | |
| Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyu-gan | 15/fev (seg), 22/fev (seg), 8/mar (seg) 13:00~14:30 | Hoken Center | 70 por dia | ¥ 900 |
| | ※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. | | | |

- 8/mar (seg) ☆ Os exames são destinados à japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka;
 ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2009 à março de 2010);
 ☆ Pessoas com 40 anos ou mais, que possuem **caderneta de saúde**, deve trazê-la consigo;
 ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
 ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;
 ☆ A inscrição para os exames de **Câncer de Mama e Útero** deverão ser feitos por **ofuku hagaki** (cartão postal com resposta paga – adquira no correio), de **21/dezembro a 4/janeiro**.
 ☆ Utilize 1 hagaki para cada exame. Não poderá se inscrever mais de 1 pessoa por hagaki;
 ☆ Você poderá escolher 2 datas de consulta para cada exame;

| | | | |
|--|------------------------|---|--|
| <input type="checkbox"/> 513-0809 Suzuka Shi Nishijo 5-118-3 Suzuka hSi Kenko Zukuri ka Gan Kenshin Tanto | Deixar em branco | <input type="checkbox"/> Deixar em branco | ① Tipo exame ② Data do exame (AM/PM) ③ Nome ④ Data Nascimento ⑤ Endereço, 〒 ⑥ Tel |
|--|------------------------|---|--|

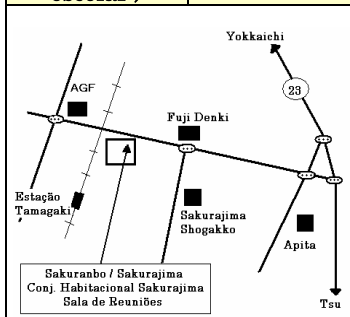
End destinatário Verso cartão resposta Cartão Resposta Verso destinatário

- ☆ O cartão-resposta servirá como ficha de consulta;
 ☆ Se o número de inscritos ultrapassar o número de vagas será feito sorteio. O resultado do sorteio será encaminhado através do cartão resposta no final de janeiro;
 ☆ Inscrições enviadas por um meio diferente do ofuku hagaki ou faltando dados não serão aceitos.

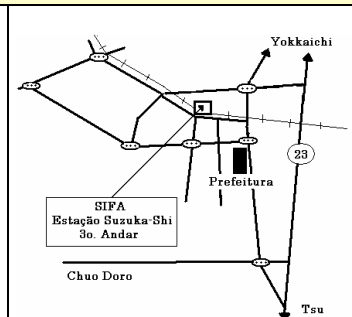


Curso de Japonês e Aulas de Reforço

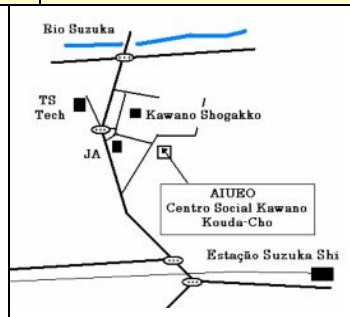
| Curso | Tipo de Curso | Contato | Dia/aulas |
|--------------------------------------|---|--|------------------------|
| AIUEO | Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno | Escritório ☎080-1554-3093 | 5,12,19 18:00~19:30 |
| SIFA | Para pessoas que querem aprender o hiragana, katakana e conversação para o dia-a-dia | Escritório ☎059-383-0724 | 1,8,17,24 19:00~20:30 |
| Curso de Japonês Sakurajima | Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1 | Hatsumi Toma (brasileira) ☎059-384-2649 *após às 19:00 | 2,9,16 19:30~21:00 |
| Curso de Japonês Makira Iroka | Ensinamos do básico ao intermediário. | Escritório ☎080-3680-8049 *das 19:00 às 22:00 | 12,26 10:30~12:00 |
| Sakuranbo (reforço escolar) | Aulas para crianças estrangeiras que residem nas imediações de Sakurajima | Akira Nagata (Japonês) ☎059-386-2966 | 7,14,21,28 14:30~17:00 |



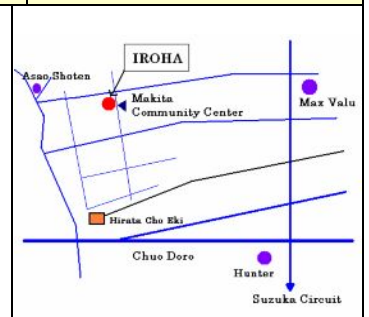
Sakurajima/Sakuranbo



SIFA



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu